



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN

Spécial INTERINSTITUTIONS
BRUXELLES

ECOLES EUROPÉENNES

ES	Inscripción de alumnos para el año escolar 1996/1997	3
DA	Indmeldelse af elever for skoleåret 1996/1997	7
DE	Anmeldung der Schüler für das Schuljahr 1996/1997	11
EL	Εγγραφή των μαθητών για το σχολικό έτος 1996/1997	15
EN	Registration for the School Year 1996/1997	19
FR	Inscription des élèves pour l'année scolaire 1996/1997	23
IT	Iscrizione degli alunni per l'anno scolastico 1996/1997	27
NL	Inschrijving van leerlingen voor het schooljaar 1996/1997	31
PT	Inscrição dos alunos para o ano lectivo de 1996/1997	35
FI	Oppilaiden kirjoittautuminen lukuvuodelle 1996/1997	39
SV	Registreking inför skolåret 1996/1997	43

MATRÍCULA DE LOS ALUMNOS PARA EL CURSO ESCOLAR 1996/97

Los Directores de las dos Escuelas europeas :

BRUSELAS I : Uccle, D. John MARSHALL y

BRUSELAS II : Woluwé-Saint-Lambert, D. Antonio PINO, comunican a los padres que desean matricular a sus hijos para la reapertura del curso escolar del martes 10 de septiembre de 1996, que pueden presentar su solicitud entre el lunes 15 de abril y el viernes 26 de abril de 1996 a las doce.

Sólo serán aceptadas, después del 26 de abril de 1996, las matrículas que provengan de familias aún no residentes en esa fecha en Bruselas o su periferia.

Horas de apertura de las secretarías : del lunes al viernes de las 9h a las 12h y de las 14h a las 16h, excepto el miércoles por la tarde.

A. DISTRIBUCIÓN DE LOS ALUMNOS ENTRE LAS DOS ESCUELAS

Los impresos de matrícula se pueden retirar en las secretarías de las dos escuelas.

BRUSELAS I : 46, Avenue du Vert Chasseur, 1180 BRUXELLES

Secretario : D. Yvan WAUTELET

Teléfono : 373.86.03 - Fax. : 375.47.16

BRUSELAS II : 75, Avenue Oscar Jespers, 1200 BRUXELLES

Secretaria : Dña Evelyn DEWEER.

Teléfono : 774.22.11 - Fax. : 772.05.30

Las escuelas contestarán a las solicitudes que esten en regla en el transcurso del mes de mayo y a principios de junio.

B. DOCUMENTOS NECESARIOS

➤ Un formulario de matrícula debidamente cumplimentado :

Estos formularios se pueden retirar en las secretarías de las dos escuelas. Se encuentran a disposición de las familias en la oficina de Recepción e Información de la Comisión Europea y en los Servicios del Personal o en el Servicio Social de las Instituciones de la Unión Europea.

Para los alumnos que provienen de otros establecimientos, los padres habrán de suministrar todas las informaciones pedidas, en particular indicarán muy claramente, en la lengua de su país de origen, las clases frecuentadas durante los años precedentes y precisarán la segunda lengua escogida así como el nivel de conocimientos lingüísticos de los niños.

2) Un extracto de la partida de nacimiento o una copia legalizada del original.

3) Un formulario sobre la situación estatutaria de los padres debidamente relleno y firmado. Este documento indispensable figurará unido a cada formulario de matrícula. Permitirá establecer la cuota escolar de cada niño.

4) Un certificado de escolaridad expedido por el último centro frecuentado por el alumno. Este documento deberá precisar, en particular, los resultados escolares del periodo de estudios precedente y, en su caso, si el alumno ha satisfecho o no las exigencias de admisión al curso superior (Art. 52 del Reglamento General de las Escuelas Europeas).

5) Una foto reciente «formato documento de identidad»

Estos documentos son imprescindibles ya que la matrícula de un alumno no es firme mientras no se incluyan en su expediente (Art. 52 del Reglamento General de las Escuelas Europeas). Serán devueltos al dejar la escuela.

C. ALUMNOS YA MATRICULADOS EN LA ESCUELA

Los alumnos que han frecuentado la Escuela durante el curso escolar 1995/96 están matriculados de oficio en el curso escolar 1996/97.

Los niños que están actualmente en el último curso de preescolar y que cumplen con las condiciones de edad, serán incluidos de oficio en las listas de admitidos al primer curso de primaria.

Sin embargo los padres deberán :

- a) hacer eventualmente la solicitud de exención necesaria para los niños nacidos entre el 1 y el 31 de enero de 1991.
- b) indicar la lengua vehicular (alemán, inglés, francés) y el curso de religión o de ética escogido para el niño.

D. EDAD DE ADMISIÓN

a) Preescolar (muy importante)

Serán admitidos con prioridad los niños que tengan 5 años de edad en la fecha del 31 de diciembre de 1996.

Pueden admitirse también a los niños que alcancen los 4 años de edad en la fecha del 31 de diciembre de 1996.

b) Primer curso de primaria

Para ser admitido en primero de primaria, el alumno debe alcanzar la edad de 6 años dentro del natural en que comiencen las clases. No obstante, si los padres lo piden, el director puede conceder dispensa de un mes si el alumno supera las pruebas de madurez organizadas por la escuela y si el médico de la misma da un informe favorable.

c) Preescolar, primer y segundo cursos de primaria (ÚNICAMENTE ESCUELA DE BRUSELAS I)

La Escuela desea informar a los padres que los cursos del Preescolar y de los primer y segundo cursos de primaria tienen un horario diferente de los otros cursos : los lunes, martes y jueves : de 8h15 a 15h45. El miércoles : de 8h15 a 12h20. El viernes, de 8h15 a 11h30, el regreso de los niños a las 11h30 correrá a cargo de los padres. Los niños podrán comer en la cantina si los padres lo desean. Una vigilancia de los que se quedan en la escuela estará atendida hasta las 13h. No existe servicio de guardería en la Escuela. Sin embargo, existe un servicio de guardería privado por pagar (Dña J. LEA o Dña F. VOETS, tel. : 374.12.84 y 373.86.20.

d) Clases superiores

La admisión está sometida, en principio a las mismas condiciones de edad, que irá incrementándose en un año por cada curso superior.

E. ESTRUCTURA DE LAS ESCUELAS

1. BRUSELAS I/Uccle, Avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 BRUXELLES

Director-Adjunto para los ciclos preescolar y primario : D. José ROCHA CARNEIRO,
TF : 374.12.84

Director-Adjunto para el ciclo secundario

D. Adriaan CLAESSENS (D. Michael RYAN a partir de 01.09.96): TF : 373.86.19
Organización general de los cursos de secundaria (1° a 7°).
Organización del Bachillerato europeo.

Consejero principal de Educación :

D. Gérard LAJUGIE - TF : 373.86.39
Organización general de la Escuela secundaria.
Vida colectiva y disciplina general.

Coordinadores : D. Leslie ORTON, clases de secundaria 1° y 2° -TF : 373.86.12
Dña Ría SMET, clases de secundaria 3° y 4° - TF : 373.86.12
Dña Bea MEURS, clases de secundaria 5°, 6° y 7° - TF : 373.86.60

La Escuela comprende las ocho secciones lingüísticas siguientes : alemana, inglesa, danesa, española, francesa, griega, italiana y neerlandesa desde el preescolar hasta el último curso de secundaria.

Se ruega a los padres que deseen conseguir informaciones complementarias o visitar la Escuela, soliciten una entrevista en la secretaría con al menos 48 horas de antelación.

2. BRUSELAS II/Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jespers, 75, 1200 BRUXELLES

Director-Adjunto para el preescolar y el ciclo primario : D. F. WINTRINGER hasta el 14/07/96
D. D. HOLTHUSEN a partir del 01/09/96

Director-Adjunto para el ciclo secundario : D. G. FIORA

La escuela de Bruselas II comprende las ocho secciones lingüísticas siguientes : alemana, finlandesa, francesa, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca desde el preescolar hasta el último curso de secundaria, con excepción de las secciones finlandesa y sueca (desde el preescolar hasta el 3° curso de secundaria).

F. SALIDAS

Se ruega encarecidamente a los padres de los alumnos que tienen la intención de sacar sus hijos de la Escuela a finales del presente curso escolar, que informen por escrito a la dirección de la Escuela tan pronto como la decisión definitiva haya sido tomada.

G. PRUEBAS DE ADMISIÓN

Los alumnos que deben someterse a esta prueba se presentarán el lunes 9 de septiembre de 1996, a las 8h30, en la Escuela de Uccle. La Escuela de Woluwé avisará a los padres por escrito.

H. FECHA DE REAPERTURA DEL CURSO ESCOLAR

La reapertura está fijada para el martes 10 de septiembre de 1996; ese día, habrá clases de 8h10 a 12h30 en la Escuela de Uccle y de 8h30 a 12h50 en la Escuela de Woluwé-Saint-Lambert.

Aviso importante: Apertura de una permanencia durante las vacaciones escolares.

Con el fin de facilitar la matrícula de los niños de los nuevos funcionarios que lleguen a Bélgica durante el mes de agosto, una permanencia permanecerá abierta los martes, miércoles y jueves de 9h00 a 12h00, del 6 al 14 de agosto de 1996 en Bruselas I/Uccle; todos los días de 9h a 14h en Bruselas II/Woluwé, pero no funcionará entre el lunes 5 y el viernes 16 de agosto de 1996.

Durante esta permanencia se admitirán las solicitudes de matrícula para las dos escuelas.

INDMELDELSE AF ELEVER FOR SKOLEÅRET 1996/97

Rektorerne for de to Europaskoler John MARSHALL, Bruxelles I (skolen i Uccle) og Antonio PINO, Bruxelles II (skolen i Woluwé-St.-Lambert) anmoder forældre, der ønsker deres børn indmeldt for det skoleår, der begynder tirsdag den 10. september 1996, om at indgive anmodning herom i perioden fra mandag den 15. april til fredag den 26. april 1996, kl. 12.00.

Efter den 26. april 1996 modtages udelukkende indmeldelser fra familier, der først efter dette tidspunkt er flyttet til Bruxelles eller omegn. Skolernes kontorer har åbent mandag til fredag kl. 9.00-12.00 og 14.00-16.00 (onsdag dog kun kl. 9.00-12.00).

A. FORDELING AF ELEVERNE MELLEM DE TO SKOLER

Indmeldelsesformularerne fås på de to skolars kontor.

BRUXELLES I : Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles
tlf. : 373.86.03
sekretær Yvon WAULETEL
fax : 375.47.16

BRUXELLES II : Avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles
tlf. : 774.22.11, sekretær Evelyne DEWEER
fax : 772.05.30

Forældre, der rettidigt har indsendt behørigt dokumenterede anmodninger, vil modtage svar i slutningen af maj og begyndelsen af juni måned.

B. NØDVENDIGE DOKUMENTER VED INDMELDelsen

1. En korrekt udfyldt indmeldelsesformular

Formulaen fås på skolernes kontor, på Kommissionens modtagelses- og informationskontor (bureau d'accueil) samt på de hertil svarende kontorer i de øvrige EU-institutioner.

For elever, der kommer fra andre skoler, bedes forældrene oplyse, hvilke klasser barnet hidtil har gået i (klassebetegnelserne anføres på det sprog, som benyttes på barnets tidligere skole), hvilket sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog), samt gøre rede for barnets sprogkunderskaber.

2. En fotokopi af dåbs-, fødsels- eller navneattesten.

3. En omhyggeligt udfyldt blanket vedrørende forældrenes vedtægtsmæssige stilling. Dette absolut nødvendige dokument vil blive vedlagt hver indmeldelsesblanket. Formålet er at fastslå, hvor meget der skal betales i skolepenge for hvert enkelt barn.

4. For alle børn, der ønskes indmeldt i en højere klasse end 1. klasse i grundskolen, må forældrene ved udgangen af indeværende skoleår tilsende skolens sekretariat en erklæring om gennemført skolegang udstedt af den skole, barnet sidst har gået på. Erklæringen skal indeholde oplysninger om, hvilken klasse barnet vil kunne oprykket i på den skole, hvor det hidtil har været elev. En karakterbog, der indeholder nævnte oplysninger, vil også kunne anerkendes (Art. 52 i det Almindelige Reglement for Europaskolerne).
5. Et nyt fotografi i «pasfoto-størrelse».

Ovennævnte dokumenter er absolut nødvendige, og indmeldelsen af en elev kan først betragtes som endelig, når skolen har modtaget dem alle (Europaskolernes Reglement, art. 52). De vil først blive udleveret igen, når eleven forlader skolen.

C. BØRN, DER ALLEREDE ER INDMELDT I SKOLEN.

Børn, der har gået på skolen i skoleåret 1995/96, betragtes som indmeldt i skolen for skoleåret 1996/97.

Børn i børnehaveklassen, som opfylder aldersbetingelserne, vil automatisk blive opført på optagelseslisten til 1. klasse i grundskolen.

- a) Ønskes børn, der er født i tidsrummet 1. - 31. januar 1991 optaget i 1. klasse, må børnenes forældre fremsætte særlig anmodning derom (om dispensation : se D, b) nedenfor).
- b) Forældre, der endnu ikke har oplyst, hvilket sprog der vælges som 2. sprog (1. fremmedsprog : tysk, engelsk, fransk), samt hvorvidt barnet skal undervises i religion eller moral må give skolen meddelelse derom.

D. OPTAGELSESALDER

a) Børnehave og børnehaveklasse

Børn, der senest den 31. december 1996 fylder 5 år, har fortrinsret.

Børn, der senest den 31. december 1996 fylder 4 år, kan optages.

b) 1. klasse i grundskolen

For at blive optaget i 1. klasse i grundskolen må barnet være fyldt 6 år ved udgangen af det kalenderår, hvor det nye skoleår begynder. Imidlertid kan rektor, såfremt forældrene skriftligt anmoder derom, give dispensation for én måned under forudsætning af, at barnet består en af skolen tilrettelagt modenhedsprøve, samt af at skolens læge kan give sin tilslutning.

c) Børnehave, børnehaveklasse, 1. og 2. klasse i grundskolen (kun gældende for Bruxelles I)

Børnehaven, børnehaveklassen samt 1. og 2. klasserne har et andet skema end de øvrige klasser : man-, tirsdag og torsdag fra kl. 8.15-15.45, onsdag fra kl. 8.15-12.20, fredag fra kl. 8.15-11.30. Forældrene må selv sørge for at bringe deres børn hjem om fredagen. Børnene kan spise i skolens kantine, hvis forældrene ønsker det. De børn, som bliver på skolen, vil være under opsyn til kl. 13.15. Der findes en privat børnepasning (som forældrene skal betale for). Henvendelse til J. Lea og F. Voets, tlf. : 374.12.84, og 373.86.20.

d. De følgende klasser

For optagelse i de følgende klasser gælder tilsvarende bestemmelser, idet optagelsesalderen forhøjes med 1 år for hvert år, klassetrinet ligger over 1 klasse

E. SKOLENS STRUKTUR

1. BRUXELLES I/Uccle, avenue du Vert Chasseur 46, 1180 Bruxelles

Prorektor for børnehave-/klasserne og grundskolen : José ROCHA CARNEIRO,
tlf. : 374 12.84

Prorektor for overbygningen : Adriaan CLAESSENS (fra den 1/9.-96 : Michael RYAN),
Tlf. : 373.86.19
Almindelig tilrettelæggelse, 1.-7. klasserne samt
tilrettelæggelsen af studentereksamen.

Ledende undervisningskonsulent : Gérard LAJUGIE, tlf. : 373.86.39
Generel organisation af overbygningen.

Koordination : 1. og 2. secondaire : Leslie ORTON, tlf. : 373.86.12
3. og 4. secondaire : Ria SMET, tlf. : 373.86.12
5. og 6. secondaire : Bea MEURS, tlf. : 373.86.60

Skolen består af otte sprogsektioner : den danske, engelske, franske, græske, hollandske, italienske, tyske og spanske, fra børnehave-/klasserne til de afsluttende klasser i overbygningen (secondaire).

Forældre, som ønsker yderligere oplysninger eller ønsker at besøge skolen, bedes aftale et møde med sekretariatet mindst 2 dage i forvejen.

2. BRUXELLES II/Woluwé-St.-Lambert, avenue Oscar Jespers 75, 1200 Bruxelles

Prorektor for børnehave-/klasserne og grundskolen : F. WINTRINGER (til den 14/7.-96)
D. HOLTHUSEN (fra den 1/9.-96)

Prorektor for overbygningen : G. FIORA

Skolen består af otte sprogsektioner : den engelske, finske, franske, hollandske, italienske, svenske, tyske og portugisiske fra børnehave-/klasserne til de afsluttende klasser i overbygningen (secondaire), på nær den finske og svenske sektion (klasser fra børnehave-/klasserne til og med 3. klasse i overbygningen).

NB - Det er kun Uccle-skolen, der har en dansk sprogsektion.

F. UDMELDELSE

Forældre, der vil udmelde deres barn/børn fra udgangen af indeværende skoleår, bedes snarest sende en skriftlig udmeldelse til skolens rektor.

G. OPTAGELSESPRØVE

Elever, der skal til optagelsesprøve, bedes møde mandag den 9. september 1996, kl. 8.30, hvis de skal til prøve på Uccle-skolen. Woluwé-St.-Lambert-skolen giver forældrene skriftlig besked om tidspunktet.

H. DET NYE SKOLEÅRS BEGYNDELSE

Det nye skoleår begynder tirsdag den 10. september 1996. Første skoledag varer på Uccle-skolen fra kl. 8.10 til kl. 12.30 og på Woluwé-St.-Lambert-skolen fra kl. 8.30 til kl. 12.50.

VIGTIGT : KONTORERNES ABNINGSTIDER I SOMMERFERIEN

For at lette indmeldelsen af børn af forældre ansat ved det Europaparlamentet eller af funktionærer ved Kommissionen, som ankommer i august måned, vil skolens kontorer være åbne på tirsdage, onsdage og torsdage fra kl. 9.00 til 12.00, fra den 6. til den 14. august 1996 på Bruxelles I/Uccle. Skolen Bruxelles II/Woluwé vil være åben hver dag fra kl. 9.00 til 14.00, på nær i perioden fra mandag den 5. til fredag den 16. august 1996.

I disse perioder modtages indmeldelser til begge skoler.

ANMELDUNG DER SCHÜLER FÜR DAS SCHULJAHR 1996/97

Die Direktoren beider Europäischen Schulen :

Brüssel I : Uccle, Herr John MARSHALL und

Brüssel II : Woluwe-Saint-Lambert, Herr Antonio PINO, bitten die Eltern, die ihre Kinder für den Schulbeginn am Dienstag, 10.9.1996, anmelden möchten, ihren Aufnahmeantrag zwischen Montag, 15. April 1996, und Freitag, 26. April 1996, um 12.00 Uhr zu stellen.

Nach dem 26. April 1996 werden nur mehr Anträge von Familien entgegengenommen, die zu diesem Zeitpunkt noch nicht in Brüssel oder Umgebung wohnen.

Öffnungszeiten der Sekretariate : von Montag bis Freitag von 9.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 16.00 Uhr, ausser Mittwochnachmittag.

A. AUFTEILUNG DER SCHÜLER AUF DIE BEIDEN SCHULEN :

Die Einschreibeformulare sind in den Sekretariaten beider Schulen erhältlich :

Brüssel I : 46, Avenue du Vert Chasseur, 1180 BRUXELLES

Sekretär : Herr Yvan WAUTELET

Tel. : 373.86.03 - Fax : 375.47.16

Brüssel II : 75, Avenue Oscar Jespers, 1200 BRUXELLES

Tel. : 774.22.11, Sekretärin : Frau Evelyne DEWEER

Fax : 772.05.30

Die Schulen antworten auf ordnungsgemäss gestellte Anträge im Mai und Anfang Juni.

B. Für die Anmeldung ERFORDERLICHE DOKUMENTE :

1. Ein ordnungsgemäss ausgefüllter Aufnahmeantrag

Diese Aufnahmeanträge sind im Sekretariat beider Schulen erhältlich. Sie stehen den Eltern auch im «Bureau d'Accueil et d'Information» der europäischen Kommission sowie beim «Service du Personnel» oder dem «Service Social» der Organe der Europäischen Union zur Verfügung.

Die Eltern werden gebeten, für Schüler, die von anderen Schulen kommen, alle erbetenen Auskünfte zu erteilen und besonders sehr deutlich in der Sprache des Herkunftslandes die bisher besuchten Klassen aufzuführen sowie die zweite gewählte Sprache und den Stand der Sprachkenntnisse ihrer Kinder anzugeben.

2. Eine Geburtsurkunde oder eine beglaubigte Abschrift des Originals.

3. Ein Formular über das Arbeits-/Dienstverhältnis der Eltern, vollständig ausgefüllt und unterzeichnet. Dieses unbedingt erforderliche Dokument wird jedem Aufnahmeantrag beigefügt. Es dient zur Berechnung des Schulgelds.
4. Ein Zeugnis der von dem Kind im letzten Schuljahr besuchten Schule. Dieses Zeugnis muss genaue Angaben über die vom Kind im vergangenen Schuljahr erzielten Noten sowie gegebenenfalls den Vermerk darüber enthalten, ob das Kind die für die Versetzung in die nächste Klasse geforderten Bedingungen erfüllt oder nicht (Art. 52 der Allgemeinen Schulordnung).
5. Ein Photo neueren Datums im Passbildformat.

Alle diese Dokumente sind unbedingt erforderlich, denn die Aufnahme gilt erst dann als vollzogen, wenn sie in der Akte des Schülers abgelegt sind (Art. 52 der Allgemeinen Schulordnung der Europäischen Schulen). Sie werden bei Verlassen der Schule zurückgegeben.

C. SCHÜLER, DIE BEREITS IN DIE SCHULE AUFGENOMMEN SIND :

Die Schüler, die die Schule bereits im Schuljahr 1995/96 besuchten, sind automatisch für das Schuljahr 1996/97 eingeschrieben.

Die Kinder, die gegenwärtig die letzte Klasse des Kindergartens besuchen und die Altersbedingungen erfüllen, werden automatisch in das erste Schuljahr aufgenommen.

Ihre Eltern müssen jedoch :

- a) eventuell einen Sonderantrag stellen, der für die zwischen dem 1. und 31. Januar 1991 geborenen Kinder erforderlich ist,
- b) die Vehikularsprache (Deutsch, Englisch, Französisch) angeben, falls dies noch nicht geschehen ist, sowie den gewünschten Religions- oder Ethikunterricht.

D. AUFNAHMEALTER

a) Kindergarten

Priorität bei der Aufnahme haben die Kinder, die am 31. Dezember 1996 fünf Jahre alt sind.
Kinder, die am 31. Dezember 1996 vier Jahre alt sind, können aufgenommen werden.

b) Erste Klasse der Grundschule

Um in die erste Klasse der Grundschule aufgenommen zu werden, muss der Schüler in dem Kalenderjahr, in dem seine Einschulung erfolgt, sechs Jahre alt werden. Auf schriftlichen Antrag der Eltern kann der Direktor jedoch eine Überschreitung dieser Frist um einen Monat bewilligen, falls der Schüler die von der Schule durchgeführten Reifetests bestanden und der Schularzt das Gesuch befürwortet hat.

c) Kindergarten und erste und zweite Klasse der Grundschule (Nur für die Schule Brüssel I)

Die Schule macht die Eltern darauf aufmerksam, dass der Kindergarten und die erste und zweite Klasse der Grundschule einen anderen Stundenplan als die übrigen Klassen haben : Montag, Dienstag und Donnerstag von 8.15 Uhr bis 15.45 Uhr. Mittwoch : von 8.15 Uhr bis 12.20 Uhr. Freitag : von 8.15 Uhr bis 11.30 Uhr. Der Transport zum Elternhaus um 11.30 Uhr muss von den Eltern vorgenommen werden. Die Kinder können in der Schule essen, wenn die Eltern dies wünschen. Die Schule sorgt für die Beaufsichtigung dieser Kinder bis 13.00 Uhr. Die Schule richtet keinen Kinderhort ein. Es gibt jedoch einen privaten Kinderhort, der bezahlt werden muss (bitte wenden an : Frau LEA oder Frau VOETS, Tel. : 374.12.84 und 373.86.20).

d) Höhere Klassen

Die Aufnahme unterliegt den gleichen Altersbedingungen, wobei die der Klasse entsprechenden Jahre hinzuzurechnen sind.

E. AUFBAU DER SCHULEN

1. Brüssel I - Uccle, Avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 BRUXELLES

Stellvertretender Direktor für die Grundschule :

Herr José ROCHA CARNEIRO - Tel. : 374.12.84

Stellvertretender Direktor für die höhere Schule :

Herr Adriaan CLAESSENS (Herr Michael RYAN ab 1.9.96) Tel. : 373.86.19
Allgemeine Organisation der Klassen 1 - 7 der höheren Schule, Organisation der Europäischen Reifeprüfung.

Haupterziehungsberater :

Herr Gérard LAJUGIE - Tel. : 373.86.39

Gesamtorganisation der höheren Schule - Schulgemeinschaft und Disziplin.

Koordinatoren : Herr Leslie ORTON, Klassen 1 und 2 der höheren Schule

Tel. : 373.86.12

Frau Ria SMEF, Klassen 3 und 4 der höheren Schule

Tel. : 373.86.12

Frau Bea MEURS, Klassen 5, 6 und 7 der höheren Schule

Tel. : 373.86.60

Die Schule umfasst acht Sprachsektionen (die deutsche, englische, dänische, spanische, französische, griechische, italienische und niederländische) vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule.

Eltern, die zusätzliche Auskünfte wünschen oder die Schule besuchen möchten, werden gebeten, 48 Stunden im voraus beim Sekretariat einen Termin zu vereinbaren.

2. Brüssel II, Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jespers, 75, 1200 BRUXELLES

Stellvertretender Direktor für Kindergarten und Grundschule :

Herrn F. WINTRINGER bis 14.7.1996

Herr D. HOLTHUSEN ab 1.9.1996

Stellvertretender Direktor für die höhere Schule : Herr G. FIORA

Die Schule Brüssel II umfasst acht Sprachsektionen : eine deutsche, englische, finnische, französische, italienische, niederländische, portugiesische, schwedische vom Kindergarten bis zur Abschlussklasse der höheren Schule mit Ausnahme der finnischen und schwedischen (die die Klassen vom Kindergarten bis zur 3. Klasse der höheren Schule umfassen).

F. ABGANG VON DER SCHULE

Die Eltern, die Absicht haben, ihre Kinder am Ende des laufenden Schuljahrs von der Schule zu nehmen, werden dringend gebeten, die Direktion so schnell wie möglich nach ihrer Entscheidung davon in Kenntnis zu setzen.

G. AUFNAHMEPRÜFUNGEN

Schüler, die eine Aufnahmeprüfung ablegen müssen, erscheinen am Montag, 9. September 1996, um 8.30 Uhr in der Schule von Uccle.

Von der Schule Woluwé ergeht eine schriftliche Aufforderung an die Eltern.

H. DATUM DES SCHULBEGINNS

Der Schulbeginn ist auf Dienstag, 10. September 1996, festgesetzt. An diesem Tage ist von 8.15 bis 12.30 Uhr Unterricht in der Schule von Uccle und von 8.30 bis 12.50 Uhr in der Schule von Woluwé-Saint-Lambert.

I. WICHTIGER HINWEIS : EINRICHTUNG EINES BEREITSCHAFTSDIENSTES WAHREND DER FERIEN.

Um die Anmeldung der Kinder der neuen Beamten, die im August nach Belgien kommen, zu erleichtern, wird in der Schule Brüssel I/Uccle vom 6. bis 14. August 1996 jeden Dienstag, Mittwoch und Donnerstag ein Bereitschaftsdienst von 9.00 bis 12.00 Uhr eingerichtet. Die Schule Brüssel II/Woluwé ist täglich von 9.00 bis 14.00 Uhr geöffnet mit Ausnahme der Zeit von Montag, 5., bis Freitag, 16. August 1996.

Während dieses Bereitschaftsdienstes werden jeweils die Aufnahmeanträge für beide Schulen angenommen.

ΕΓΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΙΚΟ ΕΤΟΣ 1996/1997.

Οι Διευθυντές των δυο Ευρωπαϊκών Σχολείων :

ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ I Uccle, κ. **John MARSHALL**, και
ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ II Woluwé-Saint-Lambert, κ. **Antonio PINO**, καλούν τους γονείς που επιθυμούν να εγγραφούν τα παιδιά τους στο σχολείο για το σχολικό έτος 1996/1997 που αρχίζει 10 Σεπτεμβρίου 1996 να καταθέσουν την αίτηση τους από τη Δευτέρα 15 Απριλίου εως και Παρασκευή 26 Απριλίου 1996 στις 12 το μεσημέρι.
 Μετά την ημερομηνία αυτή οι μονες αιτήσεις που θα γίνονται δεκτές θα είναι οι αιτήσεις των οικογενειών που δεν είχαν εγκατασταθεί μέχρι τότε στις Βρυξέλλες ή στα περιχώρα της.

Ωρες λειτουργίας της Γραμματείας : Από Δευτέρα μέχρι Παρασκευή, 9 π.μ. εως 12 το μεσημέρι και από 2 μ.μ. εως 4 μ.μ. εκτος από την Τετάρτη το απογευμα.

A. ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΝΑ ΣΧΟΛΕΙΟ

Αιτήσεις εγγραφής βρίσκονται στη διαθεση των γονεων στις Γραμματείες των δυο σχολειων :

ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ I : 46, Avenue du Vert Chasseur, 1180 BRUXELLES
 tél. : **373.86.03** - fax. : 375.47.16
 Γραμματεία : κ. **Yvan WAUTELET**

ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ II : 75, Avenue Oscar Jespers, 1200 BRUXELLES
 tél. . : 774.22.11. – Γραμματεία : κα. **Evelyne DEWEER**.
 fax. : 772.05.30

Τα σχολεία θα απαντήσουν μέσα στο Μάιο με αρχές Ιουνίου στις αιτήσεις που θα είναι ενταξει.

B. ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΡΑΦΗ

1) Μια αίτηση εγγραφής δεόντως συμπληρωμένη.

Τα εντυπα αυτά βρίσκονται στη διαθεση των γονεων στις Γραμματείες των δυο σχολειων, καθώς και στο Γραφείο Υποδοχής και Πληροφοριων της Επιτροπής της Κοινοτητας, στις Υπηρεσίες Προσωπικού ή στην Κοινωνική Υπηρεσία των οργανων της Κοινοτητας.

Για τους μαθητες που προερχονται απο άλλα σχολεία, οι γονεις καλούνται να δασουν καθε απαιτουμενη πληροφορια, και κυριως να αναγραφουν σαφως, στη γλωσσα οπου λειτουργουσε το σχολείο, τις τάξεις οπου φοίτησε το παιδι τους τα περασμενα χρονια και να προσδιορισουν επακριβως ποια δευτερη γλωσσα επιλεγουν και το επιπεδο των γλωσσικων γνωσεων των παιδιων τους.

- 2) Δηξιοφωκία πρῶτη γεννησις
 ή φωτοαντίγραφο του διαβατηρίου με την προϋπαθεσι, το ονομα να φαίνεται καθαρά.
- 3) Ένα εντύπο σχετικά με την υπηρεσιακή κατάσταση των γονεων δεοντως συμπληρωμενο και υπογεγραμμενο. Το απαιρητιτο αυτό εγγραφο πρῆπει να συνοδευει καθῆ αιτηση εγγραφῆς και θα χρησιμοποιοηθει για τον καθορισμο του ποσου των διδακτρων.
- 4) πιστοποιητικο σπουδων που θα εκδοθει απο το σχολειο, στο οποιο φοιτουσε τελευτατα ο μαθητης, όπου θα σημειωνονται οι σχολικες επιδοσεις του μαθητη κατα την τελευτατα περιοδο της φοιτησης του και αν αυτο δεν ειναι δυνατο, θα πρῆπει να δηλωνεται αν η επιδοση του ειναι ικανοποιητικη η οχι για την προαγωγη του στην επομενη ταξη (Αρθρο 52 Γεντικο Κανονισμο).
- 5) Μια προσφατη φωτογραφια ταυτοτητας.

Τα ανωτερω εγγραφα και στοιχεια ειναι ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΑ γιατι μονο οταν αυτα συμπληρωσουν το φακελλο του μαθητη η εγγραφη μπορει να θεωρηται οριστικη (Αρθρο 52 Γεντικός Κανονισμος των Ευρωπαϊκων Σχολειων). Τα εγγραφα αυτα επιστρεφονται οταν ο μαθητης αποχωρησει απο το σχολειο.

Γ. ΜΑΘΗΤΕΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΗΔΗ ΕΓΓΕΓΡΑΜΜΕΝΟΙ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

Οι μαθητες που φοιτησαν στο Σχολειο τη σχολικη χρονια 1995/1996 ειναι αυτοματως εγγεγραμμενοι για την σχολικη χρονια 1996/1997. Τα παιδια που φετος ειναι στην τελευτατα ταξη του Νηπιαγωγειου και που εχουν την ηλικια που επιτρηπει την εγγραφη τους στο Δημοτικο, εγγραφονται αυτοματως στην πρωτη ταξη.

Ωστοσο, οι γονεις θα πρῆπει :

- α) να υποβαλουν αιτηση κατ'εξαιρεση, για τα παιδια που γεννηθηκαν μεταξυ 1ης και 31ης Ιανουαριου 1991.
- β) αν δεν εχει ηδη καθοριστει, να σημειωσουν τη γλωσσα επικαινωνιας που επελεξαν (αγγλικα, γαλλικα, γερμανικα) καθως και αν το παιδι θα παρακολουθησει θρησκευτικα ή ηθικη.

Δ. ΗΛΙΚΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΕΓΓΡΑΦΗ

α) στο Νηπιαγωγειο (Jardin d'enfants)

Προτεραιοτητα εχουν τα παιδια που θα συμπληρωσουν τα πεντε χρονια τους μεχρι 31 Δεκεμβριου 1996.

Δεκτα γινονται επισης τα παιδια που θα συμπληρωσουν τα τεσσαερα χρονια τους μεχρι 31 Δεκεμβριου 1996.

β) πρώτη Δημοτικού

Για να γίνει δεκτό στην πρώτη Δημοτικού το παιδί πρέπει να συμπληρώνει τα 6 χρόνια του μέσα στο έτος που αρχίζει τη σχολική χρονιά (δηλαδή, για το σχολικό έτος 1996/1997 το παιδί θα πρέπει να συμπληρώσει την ηλικία των 6 ετών μέχρι 31 Δεκεμβρίου 1996). Εν τούτοις, κατοπιν γραπτής αιτήσης των γονέων, ο Διευθυντής μπορεί να επιτρέψει την εγγραφή παιδιού που συμπληρώνει την απαιτούμενη ηλικία μέχρι 31 Ιανουαρίου (ένα μήνα δηλαδή αργότερα από το κανονικό), με την προϋπόθεση ότι το παιδί έδωσε ικανοποιητική εικόνα στα τεστ ωριμότητας που οργανώνει το σχολείο και υπάρχει η συγκατάθεση του σχολιατρού.

Νηπιαγωγείο, πρώτη και δεύτερα Δημοτικού (ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ ΒΡΥΞΕΛΛΩΝ Ι)

Το σχολείο υπενθυμίζει στους γονείς ότι το Νηπιαγωγείο και η πρώτη και δεύτερα τάξη του Δημοτικού σχολείου έχουν διαφορετικό ωράριο από τις άλλες τάξεις :

Δευτέρα, Τρίτη και Πέμπτη	8.15' έως 15.45'
Τετάρτη	8.15' έως 12.20'
Παρασκευή	8.15' έως 11.30'

Για τη Παρασκευή : Η επιστροφή των μαθητών στο σπίτι πρέπει να εξασφαλίζεται από τους γονείς τους. Τα παιδιά μπορούν να φανε στη καντίνα του σχολείου, αν θελουν οι γονείς τους. Θα υπάρχει επιτήρηση στο σχολείο για τα παιδιά μέχρι τις 13.00'. Το σχολείο δεν διοργανώνει καμμία υπηρεσία φύλαξης των παιδιών άλλες ώρες πέραν αυτών. Υπάρχει αίστοσο κατοπία ιδιωτική πρωτοβουλία φύλαξης (κα **LEA** η κα **VOETS**, τηλ. **374.12.84** και **373.86.20**).

δ) Μεγαλύτερες τάξεις

Ισχύουν οι ίδιοι κανόνες ως προς το θέμα της ηλικίας, προσθετοντας ένα χρόνο ηλικίας κατά τάξη.

Ε. ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ

1) ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ Ι, Uccle, Avenue du Vert Chasseur 46 - 1180 BRUXELLES

Αναπληρωτής Διευθυντή για το Νηπιαγωγείο και το Δημοτικό Σχολείο :
κ. **José ROCHA CARNEIRO** Τηλ. : 374.12.84

Αναπληρωτής Διευθυντή για τη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση :
κ. **Adriaan CLAESSENS** (κ. **Michael RYAN** από τις 01.09.96)
Τηλ. : **373.83.19**

Γενική οργάνωση των τάξεων της Δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης (1η έως 7η τάξη), και οργάνωση του Ευρωπαϊκού Ακαδημαϊκού Απολυτηρίου (BACCALAUREAT).

Γενικός Σύμβουλος Εκπαίδευσης :
κ. **Gérard LAJUGIE** Τηλ. **373.86.39**

Γενική οργάνωση του σχολείου της Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης. Πειθαρχία.

Συντονιστές :

κ. L. ORTON	1η και 2η Γυμνασίου
Τηλ. : 373.86.12	
κα R. SMET	3η και 4η Γυμνασίου
Τηλ. : 373.86.12	
κα B. MEURS	5η, 6η και 7η Γυμνασίου
Τηλ. : 373.86.60	

Το σχολείο περιλαμβάνει οκτώ γλωσσικά τμήματα :

αγγλικο - γαλλικο - γερμανικο - δανικο - ελληνικο - ισπανικο - ιταλικο - ολλανδικο, απο το νηπιαγωγείο μεχρι και την τελευταία ταξη της δευτεροβαθμιας εκπαίδευσης.

Οι γονεις που επιθυμουν να παρουν συμπληρωματικες πληροφορίες ή να επισκεφθουν το σχολείο, παρακαλουνται να κλεισουν ραντεβου στη γραμματεια τουλαχιστον 48 ωρες πριν.

2) ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ II, Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jespers 75 - 1200 BRUXELLES

Αναπληρωτης Διευθυντη για το Νηπιαγωγείο και το Δημοτικο Σχολείο :

κ. F. WINTRINGER (μεχρι 14.07.1996)

κ. D. HOLTHUSEN (απο 01.09.1996)

Αναπληρωτης Διευθυντη για τη Δευτεροβαθμια εκπαίδευση : κ. G. FLORA

Το σχολείο Βρυξελλων II περιλαμβάνει οκτώ γλωσσικά τμήματα :

αγγλικο - γαλλικο - γερμανικο - ιταλικο - ολλανδικο - πορτογαλικο - σουηδικο - φινλανδικο απο το νηπιαγωγείο εως και την τελευταία ταξη της δευτεροβαθμιας εκπαίδευσης (για τα γλωσσικά τμήματα φινλανδικο και σουηδικο απο το νηπιαγωγείο εως και την 3η γυμνασιου).

ΣΤ. ΑΠΟΧΩΡΗΣΕΙΣ ΜΑΘΗΤΩΝ

Οι γονεις που επιθυμουν να αποσυρουν τα παιδια τους στο τελος της παρουςιας σχολικης χρονιας παρακαλουνται ιδιαιτερα να το πληροφορησουν γραπτως στη Διευθυνση του σχολειου μόλις η αποφαση τους αυτη γινει οριστικη.

Ζ. ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ

Οι μαθητες που πρεπει να περασουν εισαγωγικες εξετασεις, θα παρουντασθουν τη Δευτερα 9 Σεπτεμβριου 1996 στις 8.30' στο σχολείο Βρυξελλων I. Το σχολείο Βρυξελλων II θα ειδοποιησει γραπτως τους γονεις.

Η. ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΝΑΡΞΗΣ ΤΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

Η εναρξη του σχολικου ετους για τους μαθητες εχει προγραμματιστει για την Τριτη 10 Σεπτεμβριου 1996. Τα μαθηματα θα αρχισουν στις 8.10' στο σχολείο Βρυξελλων I και θα τελειωσουν στις 12.50', ενω στο σχολείο Βρυξελλων II θα αρχισουν στις 8.30' και θα τελειωσουν στις 12.50'.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΑΗΡΟΦΟΡΙΑ: ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΚΑΤΑ ΤΗ Ν ΠΕΡΙΟΔΟ ΤΩΝ ΣΧΟΛΙΚΩΝ ΔΙΑΚΟΠΩΝ

Για να διευκολυνθει η εγγραφη των παιδιων των νεων υποαλληλων της Ευρωπαϊκης Ενωσης που φθανουν στο Βελγιο τον Αυγουστο, θα λειτουργησει υπηρεσια εγγραφων τις ημερες Τριτη, Τεταρτη και Πεμπτη απο τις 9 εως τις 12 το μεσημερι, απο 6 εως 14 Αυγουστου 1996 για το Ευρωπαϊκο Σχολείο Βρυξελλων I/Uccle. Το Ευρωπαϊκο Σχολείο Βρυξελλων II/Woluwe θα ειναι στην διαθεση των γονεων ολο τον Αυγουστο απο 9 π.μ. εως 14 το μεσημερι εκτως απο Δευτερα 5 εως Παρασκευη 16.08.1996.

Κατα την περιοδο λειτουργιας της Υπηρεσιας Εγγραφων στα δυο σχολεια, οι αιτησεις εγγραφης θα πρωτοκολλουνται κανονικα.

REGISTRATION FOR THE SCHOOL YEAR 1996/97

The Headmasters of the two European Schools:

BRUSSELS I: Uccle - Mr John MARSHALL - and -

BRUSSELS II: Woluwé-Saint-Lambert - Mr Antonio PINO, ask parents wishing to enrol their children for the next school year (commencing Tuesday September 10th, 1996) to submit their request between Monday, April 15th and Friday, April 26th 1996 by noon at the latest.

The only enrolments accepted after April 26th 1996 will be from families who move to the Brussels area after the deadline.

The secretariat: open Monday to Friday from 9h00 to 12h00 and from 14h00 to 16h00, with the exception of Wednesday afternoons, when it is closed.

A. APPORTIONMENT OF PUPILS BETWEEN THE TWO SCHOOLS

Application forms for enrolment can be obtained from the Secretariat of either school.

Brussels I: 46 Avenue du Vert Chasseur, 1180 BRUSSELS
Secretary: Mr Yvan WAUTELET
Tel: **373.86.03** Fax: 375.47.16

Brussels II: 75 Avenue Oscar Jespers, 1200 BRUSSELS
Secretary: Mrs Evelyne DEWEER
Tel: **774.22.11** Fax: 772.05.30

Parents will be notified at the end of may/beginning of June of the decision regarding their application for enrolment.

B. NECESSARY DOCUMENTS

1. An enrolment application form, duly completed:

This form may be obtained at the secretariat of either school. They are also at your disposal at the reception and information bureau of the European Commission and the Personnel and Social Services departments of the European Union Institutions.

For pupils who come from other schools, parents are requested to supply all the information requested and, in particular, to indicate clearly (in their mother-tongue) the class attended in previous years and to specify the second language chosen as well as the child's level of ability in these languages.

3. A form relating to the employment status of the parents, duly completed and signed. This form is compulsory and must be attached to each enrolment form. It serves to determine the level of school fees to be paid for each child.

4. A ***Certificat de scolarité*** or **School Report** from the last school attended showing the grades obtained and also showing the class in which pupil is entitled to be enrolled in the country from which he is arriving. (Article 52 of the General Rules of the European Schools).
5. A **recent photo of the child**, Identity Card size.

The above documents are indispensable. The child's registration is final only when his/her file is complete (Article 52 of the General Rules of the European Schools). The documents will be returned upon departure.

C. CHILDREN ALREADY ENROLLED AT SCHOOL

Children who attended the school during the school year 1995/96 are automatically enrolled for the school year 1996/97. Children in the final year of the Kindergarten, and who meet the age requirement, pass automatically into the first year of the Primary School. Their parents should, however:

- a) where applicable, submit a request for exemption for children born between 1st and 31st January, 1991;
- b) indicate, if they have not already done so, the choice of second language (either English, French or German) and the choice of Religion or Ethics.

D. AGE OF ADMISSION

- a) **Kindergarten (Very important)**

Children who will be **5 years of age by December 31st 1996** will be admitted on a priority basis.

Those children who will be **4 years of age by December 31st 1996** may also be admitted.

- b) **1st year Primary**

In order to be admitted into the first year of the Primary School, a pupil must reach the age of 6 years during the year in which he starts school. However, upon written request by the parents, the Headmaster may allow admissions one month earlier if the pupil is able to pass a maturity test administered by the school and provided that the school doctor's opinion is favourable.

- c) **Kindergarten, 1st and 2nd years Primary (For Brussels I only)**

The school would like to inform parents that the Kindergarten, 1st and 2nd years Primary have a different timetable to the other classes which is as follows: Mondays, Tuesdays and Thursdays from 8h15 to 15h45; Wednesdays from 8h15 to 12h20. On

Fridays, when lessons are from 8h15 to 11h30, parents must collect their child/ren from school at 11h30. Parents are informed that children may eat at school on Fridays, if the parents so wish, when they will be under supervision until 13h00.

There is no 'Garderie' provided at school. However, a private fee-paying 'Garderie' is available (please contact Mrs LEA or Mrs VOETS Tel: **373.86.20**).

d) Upper Classes

Admission into the upper classes is generally subject to the same requirements, the age increasing with the age requirement of each class.

E. SCHOOL STRUCTURE

1. BRUSSELS I / Uccle, Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 BRUSSELS:

Assistant Headmaster for the Infant and Primary School:

Mr José ROCHA CARNEIRO. Tel: **374.12.84**.

Assistant Headmaster for the Secondary School:

Monseigneur Adriaan CLAESSENS to 14th July 1996 and Mr Michael RYAN from 1st September 1996. Tel: **373.86.19**.
General organisation of the Secondary School classes (1st - 7th years)
and organisation of the European Baccalaureate.

Principal Educational Adviser:

Mr Gérard LAJUGIE. Tel: **373.86.39**
General organisation of the Secondary School and Superintendent of Discipline.

Coordinators:

Mr Leslie ORTON: 1st and 2nd year Secondary classes.
Tel: **373.86.12**

Madame Ria SMET: 3rd and 4th year Secondary classes.
Tel: **373.86.12**

Madame Bea MEURS: 5th, 6th and 7th year Secondary classes.
Tel: **373.86.60**

The school consists of eight language sections: Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian and Spanish from the Kindergarten up to the final year of the Secondary School.

Parents who require more information or who wish to visit the school are invited to make arrangements with the secretariat at least 48 hours beforehand.

2. **BRUSSELS II / Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jeapers 75, 1200 BRUSSELS.**

Assistant Headmaster for the Infant and Primary School:

Mr F. WINTRINGER up to 14th July 1996 and Mr D. HOLTHUSEN from 1st September 1996

Assistant Headmaster for the Secondary School:

Mr G. FIORA

The Brussels II School consists of eight language sections (Dutch, English, Finnish, French, German, Italian, Portuguese and Swedish) with most sections operating from Kindergarten up to the final year of the Secondary School, the exceptions being the Finnish and Swedish sections which operate from Kindergarten up to only the 3rd year Secondary.

F. DEPARTURES

Parents intending to remove their child/ren from school at the end of the present school year are **urgently** requested to inform the school **in writing** as soon as they have made their final decision.

G. ADMISSION EXAMINATION

Pupils who have to sit an admission examination for entry to Brussels I should come to the Uccle School on Monday, September 9th, 1996 at 8h30. The Woluwé School will notify parents in writing.

H. COMMENCEMENT OF THE SCHOOL YEAR 1995/96

The date of the commencement of the school year, 1995/96, has been set for Tuesday, September 10th 1996. On that day, classes will be from 8h10 to 12h30 at the Uccle School and from 8h30 to 12h50 at the Woluwé School.

I. IMPORTANT NOTICE: AVAILABILITY OF AN ENROLMENT SERVICE DURING THE CLOSING OF THE SCHOOLS IN AUGUST

In order to facilitate the enrolment of children of new officials of the EU arriving in Belgium during the month of August, the secretariat will be open every Tuesday, Wednesday and Thursday between 9h00 and 12h00, from 6th to 14th August 1996 at the Brussels I school (Uccle). The Brussels II school (Woluwé) will be open every day from 9h00 to 14h00 with the exception of the period Monday 5th to Friday 16th August, 1996.

During this holiday period, requests for enrolment **for both schools** will be processed.

INSCRIPTION DES ELEVES POUR L'ANNEE SCOLAIRE 1996/97

Les Directeurs des deux Ecoles européennes

BRUXELLES I Uccle, Monsieur John MARSHALL et

BRUXELLES II Woluwé-Saint-Lambert, Monsieur Antonio PINO, invitent les parents qui désirent inscrire leurs enfants pour la rentrée du mardi 10 septembre 1996 à présenter leurs demandes du lundi 15 avril au mercredi 26 avril 1996 à 12 heures

Seules seront acceptées, après le 26 avril 1996, les inscriptions émanant de familles qui, à cette date, ne résideront pas encore à Bruxelles ou dans la périphérie

Heures d'ouverture des secrétariats du lundi au vendredi de 9 à 12 heures et de 14 à 16 heures, sauf le mercredi après-midi

A. REPARTITION DES ELEVES ENTRE LES DEUX ECOLES :

Les formulaires d'inscriptions peuvent être retirés au secrétariat des deux écoles

BRUXELLES I 46, Avenue du Vert Chasseur, 1180 BRUXELLES
Secrétaire Monsieur Yvan WAUTELET
Tél 373 86 03 - Fax 375 47 16

BRUXELLES II 75, Avenue Oscar Jespers, 1200 BRUXELLES
Secrétaire Madame Evelyne DEWEER
Tél 774 22 11 - Fax 772 05 30

Les écoles répondront dans le courant du mois de mai et début juin aux demandes qui seront en règle

B. PIECES A FOURNIR pour l'inscription :

1 Un formulaire d'inscription dûment rempli

Ces formulaires peuvent être obtenus au secrétariat des deux écoles Ils sont également tenus à la disposition des familles au Bureau d'Accueil et d'Information de la Commission européenne et auprès des Services du Personnel ou du Service Social des Institutions de l'Union européenne

Pour les élèves provenant d'autres établissements, les parents sont invités à fournir tous les renseignements demandés, en particulier d'indiquer très clairement, dans la langue du pays d'origine, les classes fréquentées durant les années précédentes et de bien préciser la deuxième langue choisie ainsi que le degré des connaissances linguistiques des enfants

2) Un extrait d'acte de naissance ou une copie conforme à l'original

3) Un formulaire concernant la situation statutaire des parents dûment rempli et signé Ce document indispensable sera joint à chaque formulaire d'inscription Il servira à établir le montant du minerval scolaire à payer pour chaque enfant

4) Un certificat de scolarité délivré par le dernier établissement fréquenté et précisant notamment quels ont été les résultats scolaires durant la précédente période d'études et, le cas échéant, si l'élève a satisfait ou non aux exigences pour l'admission dans la classe supérieure (Art. 52 du Règlement général des Ecoles Européennes).

5) Une photo récente «format carte d'identité».

Ces documents sont indispensables car l'inscription d'un élève ne revêt son caractère définitif que lorsqu'ils sont classés dans son dossier (Art. 52 du Règlement Général des Ecoles Européennes). Ils seront restitués lors de son départ.

C. ELEVES DEJA INSCRITS A L'ECOLE

Les élèves qui ont fréquenté l'école pendant l'année scolaire 1995/96 sont inscrits d'office pour l'année scolaire 1996/97.

Les enfants qui sont actuellement en dernière année du jardin d'enfants et qui remplissent les conditions d'âge, seront portés d'office sur les listes d'admission en première année primaire.

Les parents doivent toutefois :

- a) faire éventuellement la demande de dérogation nécessaire pour les enfants nés entre le 1er et le 31 janvier 1991.
- b) indiquer, s'ils ne l'ont déjà fait, la langue véhiculaire (allemand, anglais, français) et le cours de religion ou de morale choisi pour l'enfant.

D. AGE D'ADMISSION

a) Jardin d'enfants (Très important)

Seront admis en priorité les enfants qui atteindront l'âge de 5 ans au 31 décembre 1996.

Peuvent être également admis les enfants qui atteindront l'âge de 4 ans au 31 décembre 1996.

b) Première année primaire

Pour être admis en première année de l'école primaire, l'élève doit atteindre l'âge de 6 ans dans l'année civile de la rentrée des classes. Toutefois, sur demande écrite des parents, le directeur peut accorder une dispense d'un mois à condition que l'élève ait satisfait aux tests de maturité organisés par l'école et que le médecin de l'école ait donné un avis favorable.

c) Cycle maternel, première et deuxième primaire (UNIQUEMENT ECOLE BRUXELLES I)

L'Ecole tient à informer les parents que les classes du cycle maternel et les classes de première et deuxième primaire ont un horaire différent des autres classes : lundi, mardi, jeudi : de 8h15 à 15h45. Mercredi : de 8h15 à 12h20. Pour le vendredi, classe de 8h15 à 11h30, le transport vers la maison à 11h30 doit être assuré par les parents. Les enfants peuvent manger à la cantine si les parents le souhaitent. Une surveillance de ceux qui restent à l'école sera assurée jusqu'à 13 heures. Aucune garderie n'est organisée par l'école. Il existe cependant une garderie privée et payante (cf : Mme J. LEA ou Mme F. VOETS, tél.: 374.12.84 et 373.86.20).

d) Classes supérieures

L'admission est en principe soumise aux mêmes conditions d'âge, augmentées du nombre d'années correspondant à la classe.

E. **STRUCTURES DES ECOLES :**

1. BRUXELLES I/Uccle, Avenue du Vert Chasseur, 46, 1180 BRUXELLES

Directeur-Adjoint pour les cycles maternel et primaire : Monsieur José ROCHA CARNEIRO,
TF : 374.12.84

Directeur-Adjoint pour le cycle secondaire

Monsieur Adriaan CLAESSENS (M. Michael RYAN à partir du 01.09.96) - TF : 373.86.19
Organisation générale des classes secondaires (1res à 7es)
Organisation du baccalauréat européen.

Conseiller principal d'éducation :

Monsieur Gérard LAJUGIE - TF : 373.86.39
Organisation d'ensemble des classes secondaires.
Vie collective et discipline générale.

Coordinateurs :

Monsieur Leslie ORTON, classes secondaires 1 et 2 - TF : 373.86.12
Madame Ria SMET, classes secondaires 3 et 4 - TF : 373.86.12
Madame Bea MEURS, classes secondaires 5, 6 et 7 - TF : 373.86.60

L'Ecole comprend huit sections linguistiques. Une section de langue allemande, anglaise, danoise, espagnole, française, grecque, italienne et néerlandaise depuis l'école maternelle jusqu'à la classe terminale de l'enseignement secondaire.

Les parents désireux d'obtenir des informations complémentaires ou de visiter l'établissement sont priés de prendre rendez-vous avec le secrétariat au moins 48 heures à l'avance.

2. BRUXELLES II/Woluwé-Saint-Lambert, Avenue Oscar Jespers, 75, 1200 BRUXELLES

Directeur-Adjoint pour les cycles maternel et primaire : M. F. WINTRINGER jusqu'au 14.07.96
M. D. HOLTHUSEN à partir du 01.09.96

Directeur-Adjoint pour le cycle secondaire : Monsieur G. FIORA

L'école de Bruxelles II comporte huit sections linguistiques. Une section allemande, anglaise, finlandaise, française, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise depuis l'école maternelle jusqu'à la classe terminale de l'enseignement secondaire, à l'exception des sections finlandaise et suédoise (depuis l'école maternelle jusqu'à la 3e secondaire).

F. DEPARTS

Les parents qui ont l'intention de retirer leurs enfants à l'issue de la présente année scolaire sont instamment priés d'en informer la direction de l'école par écrit dès qu'ils auront pris une décision définitive.

G. EPREUVES D'ADMISSION

Les élèves devant subir des épreuves d'admission se présenteront le lundi 9 septembre 1996, à 8h30, à l'école d'Uccle. Quant à l'école européenne de Woluwé, elle convoquera les parents par écrit.

H. DATE DE LA RENTREE :

La rentrée est fixée au mardi 10 septembre 1996; ce jour-là, il y aura cours de 8h10 à 12h30 à l'école d'Uccle et de 8h30 à 12h50 à l'école de Woluwé-Saint-Lambert.

AVIS IMPORTANT : OUVERTURE D'UNE PERMANENCE DURANT LES VACANCES SCOLAIRES

Afin de faciliter l'inscription des enfants des nouveaux fonctionnaires qui arrivent en Belgique durant le mois d'août, une permanence sera assurée chaque mardi, mercredi et jeudi de 9h00 à 12h00, du 6 au 14 août 1996 à Bruxelles I/Uccle. L'Ecole de Bruxelles II/Woluwé sera ouverte tous les jours de 9h à 14h, mais ne fonctionnera pas pendant la période du lundi 5 au vendredi 16 août 1996.

Durant cette permanence, les demandes d'inscriptions pour les deux écoles seront enregistrées.

ISCRIZIONI DEGLI ALUNNI PER L'ANNO SCOLASTICO 1996/97

I direttori delle Scuole Europee

BRUXELLES I (Uccle), il Signor John MARSHALL e

BRUXELLES II (Woluwé-Saint-Lambert), il Signor Antonio PINO, invitano i genitori che desiderano iscriverne i loro figli per il prossimo anno scolastico (martedì' 10 settembre 1996) a presentare domanda d'iscrizione dal lunedì' 15 aprile 1996 al venerdì' 26 aprile 1996 alle ore 12

Saranno accettate dopo il 26 aprile 1996 solo le iscrizioni delle famiglie che, a tale data, non risiedono ancora a Bruxelles o nei dintorni

Orario di apertura delle segreterie dal lunedì' al venerdì' dalle ore 9 alle ore 12 e dalle ore 14 alle ore 16, eccetto il mercoledì' pomeriggio

A. RIPARTIZIONE DEGLI ALUNNI TRA LE DUE SCUOLE :

I moduli d'iscrizioni possono essere ritirati presso le segreterie delle due scuole

BRUXELLES I 46, Avenue du Vert Chasseur, 1180 BRUXELLES

Tél 373 86 03 - Fax 375 47 16

Segretario Sig Yvan WAUTELET

BRUXELLES II 75, Avenue Oscar Jespers, 1200 BRUXELLES

Tél 774 22 11 Segretaria Sig ra Evelyne DEWEER

Fax 772 05 30

Le scuole risponderanno, entro i mesi di maggio e giugno, alle domande che risulteranno in regola

B. DOCUMENTI DA PRESENTARE PER L'ISCRIZIONE :

1 un modulo d'iscrizione debitamente compilato

Questi moduli possono essere ottenuti presso le rispettive segreterie. Essi saranno tenuti a disposizione delle famiglie anche presso l'Ufficio d' Accoglienza e di Informazione della Commissione e presso il Servizio del Personale o il Servizio Sociale delle Istituzioni dell'Unità. Per gli alunni provenienti da altri istituti, i genitori sono invitati a fornire tutte le indicazioni richieste e in particolare di indicare molto chiaramente, nella lingua del paese d'origine, per gli alunni provenienti da altre scuole, le classi frequentate durante gli anni precedenti e di precisare esattamente la seconda lingua scelta, come pure il livello delle conoscenze linguistiche degli alunni

2 un atto di nascita o una copia autenticata conforme all' originale

3 un modulo relativo alla condizione statutaria dei genitori, debitamente compilato e firmato. Questo documento indispensabile sarà allegato ad ogni modulo d'iscrizione. Esso servirà a stabilire l'importo della retta scolastica da pagare per ogni figlio

4 Un certificato di scolarità rilasciato dall'ultimo stabilimento scolastico frequentato dell'alunno, che precisi segnatamente quali sono stati i risultati scolastici del precedente periodo di studio, e se del caso, se ha soddisfatto o meno i requisiti per la promozione nella classe superiore (Art 52 del Regolamento Generale delle Scuole Europee)

5 Una fotografia d'identità

I suddetti documenti sono indispensabili, l'iscrizione dell'alunno infatti ha carattere definitivo soltanto quando essi sono allegati al suo fascicolo (Art 52 del Regolamento Generale delle Scuole Europee). Tali documenti potranno essere restituiti all'alunno nel momento in cui egli lascerà definitivamente la scuola.

C. ALUNNI GIÀ ISCRITTI ALLA SCUOLA :

Gli alunni che hanno già frequentato la scuola nel corso dell'anno scolastico 1995/96 saranno automaticamente iscritti per l'anno scolastico 1996/97. Gli alunni che attualmente frequentano l'ultimo anno del giardino d'infanzia e che hanno l'età richiesta, saranno d'ufficio iscritti sulla lista d'ammissione in prima elementare.

I loro genitori dovranno tuttavia

- a) fare eventualmente la domanda di deroga necessaria per i bambini nati tra il 1° e il 31° gennaio 1991
- b) indicare, se non l'hanno ancora fatto, la lingua veicolare (tedesco, inglese, francese) e il corso di religione o di morale desiderati per il loro figlio

D. ETÀ DI AMMISSIONE :

a) giardino d'infanzia

Sarà data la priorità di ammissione ai bambini che raggiungeranno l'età di 5 anni entro il 31 dicembre 1996

Potranno altresì essere ammessi i bambini che raggiungeranno l'età di 4 anni entro il 31 dicembre 1996

b) prima classe elementare

Per essere ammesso alla prima classe del ciclo elementare l'alunno deve compiere sei anni nell'anno civile in cui ha iniziato l'anno scolastico. Tuttavia, su richiesta dei genitori, il direttore può concedere una dispensa di un mese a condizione che l'alunno superi dei test di maturità organizzati dalla scuola sulla base dei quali il medico scolastico dia parere favorevole.

c) Asilo, 1a e 2a classi elementari (PER LA SCUOLA EUROPEA DI BRUXELLES I UNICAMENTE)

La scuola informa i genitori che gli alunni che frequentano tali classi hanno orario diverso rispetto alle altre classi: lunedì, martedì, giovedì dalle 8 15 alle 15 45 Mercoledì dalle 8 15 alle 12 20. Il venerdì (dalle 8 15 alle 11 30), il trasporto verso il domicilio alle 11 30 deve essere assicurato dai genitori. Gli alunni possono consumare il pranzo al refettorio se i genitori lo desiderano. Una sorveglianza per quelli che rimangono a scuola è assicurata fino alle 13 00. Nessuna «garderie» è organizzata dalla scuola. Esiste però una «garderie» privata a pagamento (cf, Sig ra J. LEA o Sig ra F. VOETS, tel 374 12 84 e 373 86 20).

d) classi superiori l'ammissione alle classi superiori è in linea di massima condizionata dai medesimi limiti di età, aumentati del numero di anni corrispondenti alla classe da frequentare

E. STRUTTURA DELLA SCUOLA

1 **BRUXELLES I/Uccle** Avenue du Vert Crasseur, 46, 1180 BRUXELLES

Direttore aggiunto per l'asilo e il ciclo elementare

il Signor José ROCHA CARNEIRO - TF 374 12 84

Direttore aggiunto per il ciclo secondario

il Signor Adriaan CLAESSENS (Sig Michael RYAN a decorrere dal 01/09/96)- TF 373 86 19

Organizzazione generale delle classi secondarie (dalla 1a alla 7a)

Organizzazione della Maturità Europea

Consigliere principale d'educazione

il Signor Gérard LAJUGIE - TF 373 86 39

Organizzazione generale del ciclo secondario e disciplina

Coordinatori il Signor Leslie ORTON, classe di 1a e 2a secondaria

TF 373 86 12

la Sig ra Rita SMET, classe di 3a e 4a secondaria

TF 373 86 12

la Sig ra Bea MEURS, classe di 5a, 6a e 7a secondaria

TF 373 86 60

La scuola comprende 8 sezioni linguistiche Una sezione di lingua danese, francese, inglese, italiana, olandese, tedesca, greca e spagnola dal giardino d'infanzia alle classi terminali dell'insegnamento secondario

I genitori che vogliono ottenere delle informazioni complementari o visitare la scuola debbono prendere un appuntamento al meno 48 ore prima

2 **BRUXELLES II/Woluwé-Saint-Lambert** Avenue Oscar Jespers, 75, 1200 BRUXELLES

Direttore aggiunto per l'asilo e il ciclo elementare il Signor F WINTRINGER fino al 14/07/1996

il Signor D HOLTHUSEN a decorrere dal
01/09/1996

Direttore aggiunto per il ciclo secondario il Signor G FIORA

La scuola di Bruxelles II comprende otto sezioni linguistiche Una sezione di lingua francese, finlandese, inglese, italiana, olandese, tedesca, portoghese e svedese della scuola materna all'ultima classe dell'insegnamento secondario, eccetto per le sezioni finlandese e svedese (dalla scuola materna fino alla 3a media)

F. PARTENZE

I genitori che hanno intenzione di ritirare i loro figli dalla scuola alla fine dell'attuale anno scolastico, sono invitati ad informare immediatamente la direzione della scuola appena presa la definitiva decisione

G. PROVE D'AMMISSIONE

Gli alunni che devono sostenere un esame di ammissione si presenteranno a scuola il giorno lunedì 9 settembre 1996 alle ore 8 30 alla Scuola di Uccle La Scuola di Woluwé-Saint-Lambert convocherà via lettera i genitori

H. DATA DI RIENTRO

La riapertura delle scuole è fissata al martedì 10 settembre 1996 , in tale data le lezioni si terranno dalle ore 8 10 alle ore 12 30 alla Scuola di Uccle e dalle ore 8 30 alle ore 12 50 alla Scuola di Woluwé

APERTURA DI UN UFFICIO DURANTE LE VACANZE DI AGOSTO

Al fine di rendere più agevole l'iscrizione di nuovi allievi, figli del Parlamento Europeo o funzionari dell'Unità Europea che giungono in Belgio durante il mese di agosto, un ufficio sarà aperto ogni martedì, mercoledì e giovedì dalle ore 9 alle 12 dal 6 fino al 14 agosto 1996 alla scuola di Bruxelles I
La scuola di Bruxelles II sarà aperta tutti i giorni dalle ore 9 alle 14 salvo dal lunedì 5 al venerdì 16 agosto 1996

INSCHRIJVING VAN LEERLINGEN VOOR HET SCHOOLJAAR 1996/97

De directeuren van de scholen

BRUSSEL I (Ukkel), de heer John MARSHALL en

BRUSSEL II (Woluwé-Saint-Lambert), de heer Antonio PINO, verzoeken de ouders die hun kinderen voor het volgend schooljaar willen inschrijven, hun verzoek tot toelating tussen maandag 15 april en vrijdag 26 april 1996 om 12 uur in te dienen

Voor gezinnen die op die datum nog niet in Brussel of omgeving gevestigd zijn, zal inschrijving na 26 april 1996 mogelijk blijven

De secretariaten zijn geopend van maandag t/m vrijdag van 9 tot 12 en van 14 tot 16 uur, behalve woensdagmiddag

A VERDELING VAN DE LEERLINGEN OVER DE TWEE SCHOLEN

De inschrijfformulieren kunnen op het secretariaat van beide scholen aangevraagd worden

BRUSSEL I Groene Jagerlaan, 46, 1180 BRUSSEL
Secretaris de heer Yvan WAUTELET
Tel 373 86 03 - Fax 375 47 16

BRUSSEL II Oscar Jesperslaan, 75, 1200 BRUSSEL
Secretaresse Mevrouw Evelyne DEWEER.
Tel 774 22 11 - Fax 772 05 30

Ouders die een aanvraag volgens de voorschriften hebben ingediend, ontvangen in de loop van de maand mei of begin juni bericht

B WELKE DOCUMENTEN MOETEN WORDEN INGEDIEND

1) Een volledig ingevuld inschrijfformulier

Deze formulieren kunnen verkregen worden bij de secretariaten van de scholen zelf, bij het Ontvangstbureau van de Europese Commissie en bij de personeels- en sociale diensten van de verschillende instellingen van de Europese Unie

Voor de leerlingen die van een andere school komen, dienen alle gevraagde inlichtingen te worden verstrekt en moet vooral zeer duidelijk worden vermeld in de taal van het land van herkomst, welke klassen deze kinderen gedurende de voorafgaande jaren hebben doorlopen, welke taal als tweede taal wordt gekozen en welk niveau zij hebben bereikt op het gebied van de kennis der moderne talen

2) Een uittreksel uit het geboorteregister of een eensluitend afschrift

3) Een volledig ingevuld en ondertekend formulier betreffende de dienstverhouding van de ouders Dit formulier dient verplicht bij ieder inschrijfformulier gevoegd te worden Het dient voor het vaststellen van het schoolgeld voor ieder kind

4) Een bewijs van schoolbezoek afgeleverd door de laatst bezochte onderwijsinstelling waarop duidelijk de punten vermeld staan die de leerling heeft behaald gedurende de laatste onderwijsperiode en, als 't geval zich voordoet, of de leerling heeft voldaan aan de eisen voor toelating tot de volgende klas (Art. 52 van het Algemeen Reglement).

5) Een recente pasfoto.

Voornoemde documenten zijn volstrekt noodzakelijk. De inschrijving van een leerling wordt pas definitief wanneer alle voorgeschreven bescheiden in het dossier aanwezig zijn (Art. 52 van het Algemeen Reglement van de Europese Scholen). Zij worden teruggegeven wanneer de leerling de school definitief verlaat.

C. LEERLINGEN DIE DE SCHOOL REEDS BEZOEKEN

Leerlingen die de school reeds bezoeken in het schooljaar 1995/96, worden automatisch ingeschreven voor het schooljaar 1996/97.

Kinderen die nu in het laatste jaar van de kleuterafdeling zitten en die aan de leeftijdseis voldoen, worden in de eerste klas van de lagere school geplaatst.

De ouders dienen echter :

- a) een verzoek tot afwijking van de leeftijdseis in te dienen voor kinderen die tussen 1 en 31 januari 1991 geboren zijn ;
- b) opgave te doen, indien zulks nog niet is geschied, van de tweede taal (Duits, Engels en Frans) welke zij voor het kind kiezen en mee te delen of de leerling godsdienst of zedenleerlessen zal volgen.

D. VEREISTE LEEFTIJD VOOR TOELATING

a) Kleuterschool (heel belangrijk)

Met voorrang worden kinderen toegelaten die op 31 december 1996 ten minste vijf jaar oud zijn. Kinderen die op 31 december 1996 ten minste vier jaar oud zijn kunnen ook worden toegelaten.

b) Eerste klas lagere school

Om tot de eerste klas van de lagere school te worden toegelaten, dient de leerling in het kalenderjaar waarin het schooljaar begint, de leeftijd van zes jaar te bereiken.

Een leerling die niet meer dan één maand te jong is, kan op schriftelijk verzoek van de ouders door de directeur worden toegelaten indien hij de door de school georganiseerde test op schoolrijpheid met goed gevolg aflegt en de schoolarts een gunstig advies geeft.

c) Kindertuin, 1ste en 2de lagere klassen (ALLEEN VOOR DE EUROPESE SCHOOL BRUSSEL I)

De school maakt de ouders erop attent dat de kindertuin, 1ste en 2de lagere klassen een ander uurrooster hebben dan de andere klassen :
maandag, dinsdag, donderdag : van 8.15 tot 15.45 uur.

Woensdag : van 8.15 tot 12.20. Op vrijdag (lessen van 8.15 tot 11.30) moeten de kinderen om 11.30 door de ouders zelf worden afgehaald. De kinderen kunnen op school eten indien de ouders dit verlangen. Toezicht voor degenen die op school blijven is verzekerd t/m 13 uur. Er is dus geen enkel toezicht op vrijdagmiddag. Er bestaat echter wel een betalende prive-kinderopvang (cf. Mw LEA of Mw VOETS, tel. : 373.86.20.)

d) Hogere klassen

De toelating geschiedt in beginsel op dezelfde leeftijdsvoorwaarde, met dien verstande dat bij de voor de eerste klas vereiste leeftijd het aantal jaren wordt geteld dat met de klas overeenstemt (dus voor de 4de klas lagere school : $6 + 3 = 9$ jaar).

E. SCHOOLSTRUCTUUR

1) BRUSSEL I/Ukkel : Groene Jagerlaan, 46, 1180 BRUSSEL.

Adjunct-Directeur voor de kleuter- en de lagere school : de heer José ROCHA CARNEIRO
Tel. : 374.12.84

Adjunct-Directeur voor de middelbare school :
de heer Adriaan CLAESSENS (de heer RYAN vanaf 01.09.1996) - Tel. 373.86.19
Algemene organisatie van de middelbare school (1 t/m 7)
Organisatie Europees Eindexamen.

Pedagogische hoofdadviseur :
de heer Gérard LAJUGIE, Tel. : 373.86.39
Algemene organisatie van de middelbare school.
Collectief schoolleven en discipline.

Coördinatoren : de heer Leslie ORTON, 1ste en 2de middelbare klassen.
Tel. : 373.86.12
Mevrouw Ria SMET, 3de en 4de middelbare klassen
Tel. : 373.86.12
Mevrouw Bea MEURS, 5de, 6de en 7de middelbare klassen
Tel. : 373.86.60

De school telt acht taalfdelingen : een Deense, Duitse, Engelse, Franse, Griekse, Italiaanse, Nederlandse en Spaanse, vanaf de kleuterschool tot en met de eindklasse van het middelbaar onderwijs.

Ouders die aanvullende inlichtingen wensen of de school willen bezoeken worden verzocht om tenminste 48 uur op voorhand contact op te nemen met het secretariaat van de school.

2) BRUSSEL II/Sint-Lambrechts-Woluwe : Oscar Jesperslaan, 75, 1200 BRUSSEL.

Adjunct-Directeur voor de kleuter- en de lagere school : de heer F. WINTRINGER tot 14.07.1996
de heer D. HOLTHUSEN vanaf 01.09.1996

Adjunct-Directeur voor de middelbare school : de heer G. FIORA

De school te Brussel II telt 8 taalafdelingen : een Duitse, Engelse, Finse, Franse, Italiaanse, Nederlandse, Portugese en Zweedse, vanaf de kleuterschool tot de eindklasse van de middelbare school, met uitzondering van de Finse en Zweedse afdeling (vanaf de kleuterschool tot de 3de middelbare school).

F. VERLATEN VAN DE SCHOOL

Ouders wier kinderen onze school aan het einde van dit schooljaar zullen verlaten, worden dringend verzocht de directie van de school, zodra hun definitief besluit genomen is, hiervan schriftelijk in kennis te stellen.

G. TOELATINGSEXAMEN

Leerlingen die een toelatingsexamen afleggen, dienen zich aan te melden op maandag 9 september 1996, om 8u30, op de school te Ukkel. De school te Sint-Lambrechts-Woluwe verwittigt de ouders schriftelijk.

H. BEGIN VAN HET SCHOOLJAAR 1996/97

De school begint op dinsdag 10 september 1996 ; te Ukkel aanvang en einde van de lessen om: 8u10 en 12u30, te Sint-Lambrechts-Woluwe om 8u30 en 12u50.

BELANGRIJK BERICHT

Teneinde de inschrijvingen te vergemakkelijken van de kinderen van nieuwe ambtenaren die in de maand augustus in België aankomen, zal in de school van Brussel I/Ukkel, tijdens de periode van 6 tot 14 augustus 1996, op dinsdag, woensdag en donderdagvoormidag van 9 tot 12 uur iemand aanwezig zijn die de nodige inlichtingen in verband met inschrijvingen kan verstrekken. In de school te Brussel II/Woluwe zal alle dagen iemand aanwezig zijn van 9 tot 14 uur, maar niet tijdens de periode van 5 tot 16 augustus 1996.

Gedurende deze periodes zullen de aanvragen tot inschrijving van de beide scholen worden opgenomen.

INSCRIÇÃO DOS ALUNOS PARA O ANO LECTIVO DE 1996/1997

Os directores das duas Escolas Europeias :

BRUXELAS I : Uccle, Sr. John MARSHALL e

BRUXELAS II : Woluwe-Saint-Lambert, Sr. Antonio PINO, convidam os pais que desejem inscrever os seus filhos para o ano lectivo de 1996/97 a apresentarem os seus pedidos entre 15 e 26 de Abril 1996, até às 12 horas.

Depois de 26 de Abril de 1996, só serão aceites as inscrições provenientes de famílias que naquela data não residam ainda em Bruxelas ou arredores.

Horário de funcionamento das secretarias : de 2ª a 6ª feira, das 9 às 12 e das 14 às 16 horas, excepto quarta-feira à tarde.

A. DISTRIBUIÇÃO DOS ALUNOS PELAS DUAS ESCOLAS :

Os boletins de inscrição podem ser obtidos na secretaria das duas escolas.

BRUXELAS I : Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 BRUXELLES
Secretário : Sr. Yoan WAUTELET
T. 02/373.86.03. - Fax. 02/375.47.16

BRUXELAS II : Avenue Oscar Jespers 75, 1200 BRUXELLES
Secretária : Sra. Evelyne DEWEER
T. 02/774.22.11 - Fax. 02/772.05.30

As escolas responderão durante o mês de Maio e no início de Junho aos pedidos devidamente formulados.

B. DOCUMENTOS A ENTREGAR para a inscrição :

1. Um boletim de inscrição devidamente preenchido :

Estes boletins podem ser obtidos na secretaria das duas escolas. Serão igualmente postos à disposição das famílias no Gabinete de Acolhimento e de Informação da Comissão Europeia e junto dos Serviços de Pessoal ou dos Serviços Sociais das Instituições da União Europeia.

No caso dos alunos provenientes de outros estabelecimentos de ensino, os pais devem fornecer todas as informações pedidas, em particular indicar muito claramente, na língua do país de origem, os anos frequentados durante os anos anteriores e precisar bem a 2ª língua escolhida, assim como o nível de conhecimentos linguísticos dos alunos.

2. Uma certidão de nascimento ou uma cópia reconhecida.

3. Uma declaração relativa à situação estatutária dos pais, devidamente preenchida e assinada.

Este documento, indispensável, deverá ser anexado a cada boletim de inscrição. Servirá para estabelecer o montante das propinas escolares a pagar por cada aluno.

4. Um certificado de escolaridade passado pelo último estabelecimento frequentado pelo aluno que especifique os seus resultados escolares durante o precedente período de estudos e, se for caso disso, a passagem para o ano seguinte (Art. 52° do Regulamento Geral das Escolas Europeias).
5. Uma fotografia recente de identidade.

Estes documentos são indispensáveis, pois a inscrição dum aluno só se torna definitiva quando estes são arquivados no seu dossier (Art. 52° do Regulamento Geral das Escolas Europeias). Quando o aluno deixar de frequentar a escola serão restituídos.

C. ALUNOS JÁ INSCRITOS NA ESCOLA

Os alunos que frequentaram a escola durante o ano lectivo 1995/96 serão inscritos automaticamente para o ano lectivo 1996/97.

As crianças que actualmente estão no último ano do ciclo infantil e que preenchem as condições de idade serão automaticamente incluídas nas listas de admissão do primeiro ano da primária.

Todavia, os seus pais deverão :

- a) eventualmente, fazer o pedido de autorização necessária para as crianças nascidas entre 1 e 31 de Janeiro de 1991 ;
- b) indicar, se ainda o não fizeram, a língua veicular (alemão, inglês ou francês) e a opção entre as disciplinas de Religião ou de Moral escolhidas para o filho.

D. IDADE DE ADMISSÃO

a) Ciclo infantil (muito importante)

Serão admitidas com prioridade as crianças que completem 5 anos até 31 de Dezembro de 1996. Podem ser igualmente admitidas as crianças que completem 4 anos até 31 de Dezembro de 1996.

b) Primeiro ano da escola primária

Para ser admitido no primeiro ano da escola primária, o aluno deverá completar 6 anos no ano civil do início das aulas. Contudo, mediante pedido escrito dos pais, o director pode conceder uma derrogação de um mês desde que o aluno tenha satisfeito os testes de maturidade organizados pela escola e que o médico da escola tenha dado um parecer favorável.

c) Ciclo infantil, primeiro e segundo anos da escola primária (UNICAMENTE BRUXELAS I)

A escola informa os pais que as aulas do ciclo infantil e as aulas do primeiro e segundo anos do ensino primário têm um horário diferente do das outras turmas : segunda, terça e quinta-feira : das 8h15 às 15h45. Quarta-feira : das 8h15 às 12h20. Sexta-feira : das 8h15 às 11h30. Para a sexta-feira : o transporte para casa às 11h30 deve ser assegurado pelos pais. As crianças podem comer na cantina se os pais assim o desejarem. Será assegurada a vigilância dos que ficam na escola até às 13 horas. Não existe nenhum serviço de guarda de crianças organizado pela escola. Existe no entanto um serviço privado e pago (cf. Sra. J. LEA ou Sra. F. VOETS, T. 02/374.12.84 e 02/373.86.20).

d) Anos superiores

Em princípio a admissão está sujeita às mesmas condições de idade, acrescidas do número de anos correspondentes ao ano frequentado.

E. ESTRUTURA DAS ESCOLAS

1. BRUXELAS II/Uccle : Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 BRUXELLES.

Director Adjunto para os ciclos infantil e primário : Sr. José ROCHA CARNEIRO, T. 02/374.12.84

Director Adjunto para o ciclo secundário : Sr. Adriaan CLAESSENS (Sr. Michael RYAN a partir de 1 de Setembro de 1996) - T. 02/373.86.19
Organização geral das turmas do ensino secundário (1º ao 7º) + Organização do «Baccalauréat» europeu.

Conselheiro principal de educação : Sr. Gérard LAJUGIE, T. 02/373.86.39
Organização global do ensino secundário
Vida colectiva e disciplina geral.

Coordenadores : Sr. Leslie ORTON, 1º e 2º anos do secundário - T. 02/373.86.12
Sra. Ria SMET, 3º e 4º anos do secundário - T. 02/373.86.12
Sra. Bea MEURS, 5º, 6º e 7º anos do secundário - T. 02/373.86.60

A escola compreende 8 secções linguísticas : secção de língua alemã, dinamarquesa, espanhola, francesa, grega, inglesa, italiana e neerlandesa, desde o ciclo infantil até ao último ano do ensino secundário.

Os pais que desejem obter informações complementares ou visitar o estabelecimento de ensino devem marcar entrevista na secretaria com, pelo menos, 48 horas de antecedência.

2. BRUXELAS II/Woluwe-Saint-Lambert : Avenue Oscar Jespers 75, 1200 BRUXELLES.

Director Adjunto para os ciclos infantil e primário : Sr. Félix WINTRINGER, até ao dia 14 de Julho de 1996
Sr. D. HOLTHUSEN, a partir de 1 de Setembro de 1996.

Director Adjunto para o ciclo secundário : Sr. Giuseppe FIORA.

A escola compreende 8 secções linguísticas : secção de língua alemã, finlandesa, francesa, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, desde o ciclo infantil até ao último ano do ensino secundário, à excepção das secções de língua finlandesa e de língua sueca, desde o ciclo infantil até ao 3º ano do ciclo secundário.

F. PARTIDAS

Pede-se aos pais que tenham a intenção de retirar os seus filhos no final do presente ano lectivo que informem por escrito a direcção da escola, a partir do momento em que tenham tomado uma decisão definitiva.

G. PROVAS DE ADMISSÃO

Os alunos que tenham de se submeter a provas de admissão deverão apresentar-se, segunda-feira, dia 9 de Setembro de 1996, às 8h30, na escola de Uccle.
A escola de Woluwe convocará os pais por escrito.

H. DATA DO INÍCIO DO ANO LECTIVO

O ano lectivo terá início na terça-feira, dia 10 de Setembro de 1996.

Nesse dia haverá aulas das 8h10 até às 12h30 na escola de Uccle e das 8h30 até às 12h50 na escola de Woluwe-Saint-Lambert.

INFORMAÇÃO IMPORTANTE : HORÁRIO DE PERMANÊNCIA DURANTE AS FÉRIAS ESCOLARES

A fim de possibilitar a inscrição dos filhos dos novos funcionários que cheguem à Bélgica durante o mês de Agosto, a secretaria da Escola Europeia de Bruxelas I/Uccle estará aberta todas as 3as, 4as e 5as das 9h às 12h, do dia 6 até 14 de Agosto de 1996.

Na Escola Europeia de Bruxelas II/Woluwe, a secretaria estará aberta todos os dias das 9h às 14h, excepto de 5 a 16 de Agosto de 1996, período em que a Escola estará fechada.

Durante este período de permanência serão aceites as inscrições para as duas escolas.

* * * * *

OPPILAIEN KIRJOITTAUTUMINEN LUKUVUODELLE 1996/1997

Kahden Eurooppa-koulun

BRUXELLES I n (Uccle) rehtori John MARSHALL ja

BRUXELLES II n (Woluwe-Saint-Lambert) rehtori Antonio PINO pyytävät nuta vanhempia, jotka haluavat ilmoittaa lapsensa 10 syyskuuta 1996 alkavalle lukuvuodelle, jättämään hakemuksensa 15 04 - 26 04 1996 klo 12 mennessä

Takarajan 26 huhtikuuta 1996 jälkeen hyväksytään vain niiden perheiden kirjoittautumiset, jotka eivät tuohon päivämäärään mennessä ole asuneet Brysselissä tai sen ympäristössä

Kansliat ovat auki maanantaista perjantaihin klo 9-12 ja 14-16, paitsi keskivkoilta- ja arkipäiviltä

A. OPPILAIEN JAKAUTUMINEN KAHTEN KOULUUN

Kirjoittautumiskaavakkeita on saatavissa kummankin koulun kansliasta

BRUXELLES I Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 BRUXELLES
Kanslisti M Yvan WAUTELET
Puh 02/373 86 03 - Fax 02/375 47 16

BRUXELLES II Avenue Oscar Jespers 75, 1200 BRUXELLES
Kanslisti Mme Evelyne DEWEER
Puh 02/774 22 11 - Fax 02/772 05 30

Koulut vastaavat täydellisiin hakemuksiin toukokuun ja kesäkuun alun aikana

B. KIRJOITTAUTUMISEEN TARVITTAVAT ASIAKIRJAT

Asianmukaisesti täytetty kirjoittautumiskaavake

Kirjoittautumiskaavakkeita on haettavissa kummankin koulun kansliasta. Nuta on saatavilla myös Euroopan komission vastaanotto- ja tiedotustoimistossa (Bureau d'Accueil et d'Information) ja Euroopan unionin eri laitosten henkilöstö- tai sosiaalipalvelupisteissä (Service du Personnel tai Service Social)

Muista koululaitoksista tulevien oppilaiden vanhempia pyydetään toimittamaan kaikki tarvittavat tiedot ja osoittamaan erityisen selvästi, omalla äidinkielenä, edellisinä vuosina käytyä luokaa ja oppilaalle valittu vahnekieli eli II kieli (ensimmäinen vieras kieli) samoin kuin oppilaan kielitaidon taso

2. **Syntymä-tuokatuodistus** tai kopio alkuperäisestä

3. Vanhempien työsuhdetta koskeva kaavake asianmukaisesti täytettynä ja allekirjoitettuna. Tämä välttämätön asiakirja on mukana jokaisessa kirjoittautumishakemuksessa. Sitä tarvitaan kunkin oppilaan lukukausimaksun määrittelyä varten.
4. Edeltävän oppilaitoksen viimeisin koulutodistus, josta käyväät ilmi edellisen lukuvuoden tulokset tai niiden puuttuessa tieto siitä onko oppilas päästetty seuraavalle luokalle vai onko hän jäänyt luokalleen (Eurooppa-koulujen johtosäännön 52. artikla).
5. Passikuvallinen viimeaikainen valokuva.

Nämä asiakirjat ovat välttämättömiä, sillä oppilaspaikka varmistuu vasta, kun kaikki tarpeelliset paperit ovat oppilaan kansiossa (Eurooppa-koulujen johtosäännön 52. artikla). Paperit palautetaan oppilaan lähtiessä.

C. KOULUSSA JO KIRJOILLA OLEVAT OPPILAAT

Lukuvuonna 1995/96 Eurooppa-koulua käyneet oppilaat kirjoitetaan koulun puolesta seuraavalle lukuvuodelle 1996/97.

Parhaillaan viimeistä vuottaan lastentarhaa käyvät, ikäehdot täyttävät lapset kirjoitetaan automaattisesti ensimmäisen asteen ensimmäisen luokan pääsylisterille.

Vanhempien tulee kuitenkin :

- a) mikäli lapsi on syntynyt 1. - 31. tammikuuta 1991, jättää mahdollisesti tarpeen oleva poikkeushakemus ;
- b) ilmoittaa, mikäli sitä ei ole aiemmin tehty, oppilaalle valittu välinekieli (saksa, englanti tai ranska) ja uskonto- tai elämäntarkastusryhmä.

D. KOULUUNPÄÄSYKÄ

a) Esikoulu (erittäin tärkeä)

Esikouluun hyväksytään ensisijaisesti lapset, jotka täyttävät 5 vuotta vuoden 1996 loppuun mennessä. Esikouluun voidaan myös hyväksyä lapsia, jotka vuoden 1996 lopulla ovat vielä 4-vuotiaita.

b) Ensimmäisen asteen ensimmäinen luokka

Päästäkseen ensimmäisen asteen ensimmäiselle luokalle oppilaan täytyy täyttää 6 vuotta koulun aloittamisvuonna. Vanhempien kirjallisesta pyynnöstä rehtori voi kuitenkin myöntää yhden kuukauden poikkeuksen pääsäännöstä, mikäli oppilas on selvittänyt hydyttävästi koulun järjestämästä kypsyystestistä ja koulun lääkäri on antanut myönteisen lausunnon.

c) Esikoulu sekä ensimmäisen asteen ensimmäinen ja toinen luokka (AINOASTAAN BRUXELLES I)

Koulu haluaa ilmoittaa vanhemmille, että esikoulun ja ensimmäisen asteen ensimmäisellä ja toisella luokalla on muista luokista poikkeava aikataulu : ma ti to klo 8.15-15.45, ke klo 8.15-12.20 ja pe klo 8.15-11.30, jolloin vanhempien on huolehdittava lapsen kotiinkuljetuksesta klo 11.30 jälkeen. Vanhempien niin halutessa lapset voivat syödä koulun kanttimissa myös perjantaisin. Kouluun jääviä lapsia valvotaan klo 13:een asti. Koulu ei vastaa mistään tarhajärjestelyistä, mutta yksityinen ja maksullinen päivähoitomahdollisuus on kuitenkin olemassa (Mme J. LEA tai Mme F. VOETS, puh. 02/374.12.84 ja 02/373.86.20).

d) Ylemmät luokat

Luokalle pääsy riippuu periaatteessa samoista aiemmin mainituista ikäehdoista, joihin lisätään luokkaa vastaava vuosimäärä.

E. KOULUIJEN RAKENNE

1. BRUXELLES HUCCLE : Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 BRUXELLES.

Esikoulun ja ensimmäisen asteen apulaisrehtori : M. José ROCHA CARNEIRO, puh. 02/374.12.84

Toisen asteen apulaisrehtori : M. Adriaan CLAESSENS (M. Michael RYAN 01.09.96 alkaen)
puh. 02/373.86.19
Toisen asteen luokkien (1 - 7) hallinto
Eurooppa-koulun ylioppilastutkinnon järjestäminen.

Pääöpinto-ohjainta : M. Gérard LAJUGIE, puh. 02/373.86.39
Toisen asteen luokkien järjestelyt
Yhteisöelämä ja kuri.

Koordinaattorit : M. Leslie ORTON, toisen asteen luokat 1 ja 2 - puh. 02/373.86.12
Mme Ria SMET, toisen asteen luokat 3 ja 4 - puh. 02/373.86.12
Mme Bea MEURS, toisen asteen luokat 5, 6 ja 7 - puh. 02/373.86.60

Koulussa on kahdeksan kieliosastoa (englannin-, espanjan-, hollannin, italian, kreikan-, ranskan-, saksan- ja tanskankielinen osasto esikoulusta toisen asteen päättöluokkaan saakka.

Koulussa vieraita ja lisätietoja haluavia vanhempia pyydetään sopimaan tapaamisesta kanslistin kanssa vähintään paria päivää aikaisemmin.

2. BRUXELLES II/Woluwe-Saint-Lambert : Avenue Oscar Jespers 75, 1200 BRUXELLES.

Esikoulun ja ensimmäisen asteen apulaisrehtori : M. Félix WINTRINGER, 14.07.96 saakka
M. D. HOLTHUISEN, 01.09.96 alkaen.

Toisen asteen apulaisrehtori : M. Giuseppe FIORA.

Bruxelles II:ssa on kahdeksan kieliosastoa (englannin-, hollannin-, italian-, portugalin-, ranskan-, ruotsin-, saksan- ja suomenkielinen osasto) esikoulusta toisen asteen päättöluokkaan asti, paitsi ruotsin- ja suomenkielisissä osastoissa, joissa opetus ulottuu esikoulusta toisen asteen kolmanteen luokkaan.

F. LÄHTEMISET

Niitä vanhempia, joiden lapset ovat jäämässä pois koulusta lukuvuoden lopulla, pyydetään ilmoittamaan asiasta kirjallisesti koulun johdolle välittömästi lopullisen päätöksenteon jälkeen.

G. PAASYKOKKEET

Ucclen paasykokeisiin osallistuvien oppilaiden tulee esittäytyä maanantaina 9 syyskuuta 1996 klo 8 30 koululla Woluven koulu lähettää sen sijaan kirjallisen kutsun vanhemmille

H. KOULUN ALKAMISPAIVA

Lukuvuosi alkaa tistaina 10 syyskuuta 1996 Tuona päivänä pidetaan oppitunteja Ucclen koulussa klo 8 30-12 30 ja Woluven koulussa klo 8 30-12 50

TARKEA TIEDOTUS KOKO KESALOMAN AJAN ON AVOIN PAIVYSTYS

Elokuussa Belgaan saapuvien uusien virkamiesten lapsien kirjoittautumisen helpottamiseksi Bruxelles I/Uclessa on auki päivystys joka tustai, keskviikko ja torstai klo 9 00-12 00 ajalla 6 - 14 08 96 Bruxelles II/Woluwéssa on auki kaikkina päivinä klo 9 00-14 00, paitsi 5 - 16 08 96

Kulloinkin päivystysvuorossa olevaan kouluun voi jattaa kummankin koulun kirjoittautumiskä-
vakkettä

* * * * *

REGISTRERING INFÖR SKOLÅRET 1996/97

De två Europaskolornas rektorer

BRYSSEL I Uccle, John MARSHALL och
BRYSSEL II Woluwe-Saint-Lambert, Antonio PINO, anmodar föräldrar som önskar skriva in sina barn till nästa läsår (med början tisdag 10 september 1996) att lämna in sina ansökningar mellan måndag 15 april och fredag 26 april 1996 senast kl 12

De ansökningar som accepteras efter detta datum är från familjer, som flyttar till Bryssel efter 26 april 1996

Sekretariatet är öppet måndag, tisdag, torsdag, fredag 9-12 och 14-16, onsdag 9-12

A. ANSÖKAN TILL DE TVÅ SKOLORNA

Ansökningsformular kan erhållas från sekretariatet från endera skolan

BRYSSEL I 46, Avenue du Vert Chasseur, 1180 BRYSSEL
Sekreterare Yoan WAUTELET
Tel 02/373 86 03 - Fax 02/375 47 16

BRYSSEL II 75, Avenue Oscar Jespers, 1200 BRYSSEL
Sekreterare Evelyne DEWEER
Tel 02/774 22 11 - Fax 02/772 05 30

Föräldrarna meddelas i maj eller början av juni beslut rörande ansökningarna

B. ERFORDERLIGA DOKUMENT

Ansökningsformular korrekt ifyllt

Dessa ansökningsformular kan erhållas från sekretariatet på skolorna. De finns även att tillgå vid receptionen och informationskontoret på Europakommissionen och på personal- och socialtjänstdepartementen vid EU institutionerna

2. **Barnets födelseattest** eller en vidimerad kopia

3. **Ett formular** relaterat till föräldrarnas anställningsstatus korrekt ifyllt och signerat. Detta formular är obligatoriskt och måste medfölja varje ansökan. Det tjänar som underlag för att bestämma nivån på skolvärdet för varje barn

4. Ett certifikat de scolarité eller skolbetyg/intyg från skolan barnet gått i senast, som visar eventuellt erhållna betyg och vilken klass barnet skulle ha börjat i (art 52 Allmänna regler för Europaskolorna)

5. Ett nyttaget fotografi av barnet - ID format

Ovanstående dokument är absolut nödvändiga. Barnets registrering är slutgiltig först när hans/hennes dossier är fullständig (art 52 Allmänna regler för Europaskolorna). Dokumenten återlämnas vid avslutad skolgång.

C. BARN INSKRIVNA VID SKOLAN

Barn som går i skolan läsåret 1995/96 skrivs automatiskt in läsåret 1996/97. Barn som går sista året i förskolan och som har åldern inne flyttas automatiskt till första klass på primarskolan.

Deras föräldrar bör dock

- a) där tillämpligt, inlämna en begäran om dispens för barn födda 1-31 januari 1991
- b) indikera, om de inte redan gjort detta, valet av andra språk (engelska, franska, tyska) och valet mellan religion och etik

D. INTAGNINGÅLDER

a) Förskolan (Mycket viktigt)

Barn som fyller 5 år före 31 december 1996 tas in med förbruk. De barn som fyller 4 år före 31 december 1996 kan också få tillträde.

b) Första klass på primarskolan

För att bli antagen till första klass på primarskolan, måste eleven fylla 6 år under det år han/hon börjar skolan. Rektor kan dock vid en skriven ansökan från föräldrarna, tillåta intagning en månad tidigare, om eleven klarar ett mogenhetstest som ges av skolan och förutsatt att skollärares utlåtande är positivt.

c) Förskolan och primarskolan 1-2 (GALLER ENBART BRYSSEL I/Uccle)

Skolan är angelägen om att informera föräldrarna att förskolan och primarskolan 1-2 har ett annat tidschema än övriga klasser, måndag, tisdag, torsdag 8 15-15 45, onsdag 8 15-12 20, fredag 8 15-11 30. Fredagar måste hemtransporten kl 11 30 ombesörjas av föräldrarna. Barnen kan äta i matsalen om föräldrarna så önskar. Övervakning av dem som stannar i skolan garanteras till kl 13. Skolan organiserar ingen fritidsverksamhet. Det finns dock en privat och avgiftsbelagd fritidsverksamhet (J LEA eller F VOETS, tel 02/374 12 84 och 02/373 86 20).

d) Övriga klasser

Antagning till övriga klasser är i allmänhet underställd samma åldersvillkor, åldern ökar med ålderskravet till varje klass.

E SKOLSTRUKTUR

1. BRYSSEL III/Uccle Avenue du Vert Chasseur 46, 1180 BRYSSEL

Biträdande rektor för för- och primarskolan José ROCHA CARNEIRO, tel 02/374 12 84

Biträdande rektor för sekundärskolan Adriaan CLAESSENS (Michael RYAN från 01 09 96)
tel 02/373 86 19
Sekundärskolans allmänna organisation (1-7 klass)
+ Europeisk baccalaureatororganisation

Pedagogisk rådgivare Gérard LAJUGIE, tel 02/373 86 39
Sekundärskolans allmänna organisation och ledare för disciplinara åtgärder

Koordinatorer Leslie Orton, Sekundärklasser 1-2 - tel 02/373 86 12
Ria SMET, sekundärklasser 3-4 - tel 02/373 86 12

Skolan består av åtta språksektorer danska, engelska, franska, grekiska, italienska, nederländska, spanska och tyska från förskolan till sista klass på sekundärskolan

Föräldrar som önskar mer information eller önskar besöka skolan ombedes att kontakta sekretariatet åtminstone 48 timmar i förväg

2. BRYSSEL III/Woluwe-Saint-Lambert Avenue Oscar Jespers 75, 1200 BRYSSEL

Biträdande rektor för för- och primarskolan Félix WINTRINGER till 14 07 96
D HOLTHUSEN från 01 09 96

Biträdande rektor för sekundärskolan Giuseppe FIORA

Bryssel II består av åtta språksektioner engelska, finska, franska, italienska, nederländska, portugisiska, svenska och tyska från förskolan till sista klass på sekundärskolan (Galler i helhet ej finska respektive svenska sektionerna)

F AVGÅNG FRÅN SKOLAN

Föräldrar som önskar ta sitt barn ur skolan ombedes angeläget att informera skolans rektor skriftligen, så snart som deras beslut är slutgiltigt

G INTAGNINGSPROV

Elever som måste göra intagningsprov för inträde till Bryssel I skall infinna sig på skolan i Uccle måndag 9 september 1996 kl 8 30 Beträffande skolan i Woluwe meddelas föräldrarna skriftligen

H. DATUM FÖR LÄSÅRETS BÖRJAN

Skolan börjar tisdag 10 september 1996 ; vid Uccleskolan hålles lektioner 8.10-12.30, vid Woluweskolan hålles lektioner 8.30-12.50.

VIKTIGT MEDDELANDE : ÖPPETHÅLLANDE UNDER SKOLLOVET I AUGUSTI

För att underlätta inskrivningen av barn till nya EU-tjänstemän, som anländer till Belgien under augusti månad, kommer sekretariatet att vara öppet varje tisdag, onsdag och torsdag 9-12 från 6 till 14 augusti 1996 vid Bryssel I/Uccle.

Bryssel II/Woluwe kommer att vara öppen varje dag 9-14, stängd från 5 till 16 augusti 1996.

Under denna semestertid kommer inträdesansökningar till båda skolorna att behandlas.

* * * * *